

**COMMUNION Psalms 23: 10**

Dóminus virtútum ipse est Rex glóriæ.

**POSTCOMMUNION**

Sacraménti tui, quæsumus, Dómine, participatio salutáris, et purificatiónem nobis tríbuat, et medélam. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**PRAYER OVER THE PEOPLE**

Humiliáte cápita vestra Deo.

Da, quæsumus, Dómine, pópulo tuo salútem mentis et córporis: ut, bonis opéribus inhæréndo, tua semper mereátur protectióne deféndi. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

The Lord of hosts, He is the King of glory.

May the sacrament of salvation which we have received, we beseech Thee, O Lord, cleanse and restore us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Bow your heads to God.

O Lord, we beseech Thee, grant unto Thy people health of soul and body, that, by persevering in good works, we may be always worthy of Thy powerful protection. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**MASS PROPER: MONDAY OF PASSION WEEK IN LENT**

MASS *Miserére mihi* (violet)

**INTROIT Psalms 55: 2**

Miserére mihi, Dómine, quóniam conculcávit me homo: tota dic bellans tribulávit me. (Ps. 55: 3)  
Conculcavérunt me inimíci mei tota die: quóniam multi bellántes advérsum me. Miserére mihi, Dómine, quóniam conculcávit me homo: tota dic bellans tribulávit me.

**COLLECT**

Sanctífica, quæsumus, Dómine, nostra jejúnia: et cunctárum nobis indulgéntiam propítius largíre culpárum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**LESSON Jonas 3: 1-10**

In diébus illis: Factum est verbum Dómini ad Jonam Prophétam secúndo, dicens: Surge, et vade in Níniven civitátem magnam: et prædica in ea prædicatiónem, quam ego loquor ad te. Et surréxit Jonas, et ábiit in Níniven juxta verbum Dómini. Et Nínive erat civitas magna itínere trium diérum. Et coepit Jonas introíre in civitátem itínere diéi uníus: et clamávit et dixit: Adhuc quadragínta dies, et Nínive subvertétur. Et credidérunt viri Ninivítæ in Deum: et prædicavérunt jejúnium, et vestíti sunt saccis a majóre usque ad minórem. Et pervénit verbum ad regem Nínive: et surréxit de sólio suo, et abiécit vestiméntum suum a se, et indútus est sacco, et sedit in cínere. Et clamávit et dixit in Nínive ex ore regis et príncipum ejus, dicens: Hómnes et juménta et boves et pécora non gustent quidquam: nec

Have mercy on me, O Lord, for man tramples upon me; all the day he presses his attack against me. (Ps. 55: 3) My enemies trample upon me all the day; for they are many that fight against me. Have mercy on me, O Lord, for man tramples upon me; all the day he presses his attack against me.

O Lord, we beseech Thee, make holy our fasting, and graciously bestow upon us forgiveness for all our sins. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

In those days, the word of the Lord came to Jona a second time: Set out for the great city of Ninive, and announce to it the message that I will tell you. So Jona made ready and went to Ninive, according to the Lord's bidding. Now Ninive was an enormously large city; it took three days to go through it. Jona began his journey through the city, and had gone but a single day's walk announcing, Forty days more and Ninive shall be destroyed, when the people of Ninive believed God; they proclaimed a fast and all of them, great and small, put on sackcloth. When the news reached the King of Ninive, he rose from his throne, laid aside his robe, covered himself with sackcloth, and sat in the ashes. Then he had this proclaimed throughout Ninive, by decree of the king and his nobles: Neither man nor

pascántur, et aquam non bibant. Et operiántur saccis hómines et juménta, et clament ad Dóminum in fortitúdine, et convertátur vir a via sua mala, et ab iniquitáte, quæ est in mánibus eórum. Quis scit, si convertátur et ignóscat Deus: et revertátur a furóre iræ suæ, et non períbimus? Et vidit Deus ópera eórum, quia convérsi sunt de via sua mala: et misértus est pópulo suo Dóminus.

#### **GRADUAL Psalms 53: 4, 3**

Deus, exáudi oratiónem meam: áuribus pércipe verba oris mei. Deus, in nómine tuo salvum me fac, et in virtúte tua líbera me.

#### **TRACT Psalms 102: 10**

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimur nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. (Ps. 78: 8-9) Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrarum antiquarum: cito antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. (*Hic genuflectitur.*) Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

#### **GOSPEL John 7: 32-39**

In illo témpore: Misérunt príncipes et pharisæi miníistros, ut apprehénderent Jesum. Dixit ergo eis Jesus: Adhuc módicum tempus vobíscum sum: et vado ad eum, qui me misit. Quærétis me, et non inveniétis: et ubi ego sum, vos non potéstis veníre. Dixérunt ergo Judæi ad semetípsos: Quo hic itúrus est, quia non inveniémus eum? numquid in dispersiónem géntium itúrus est, et doctúrus gentes? Quis est hic sermo, quem dixit: Quærétis me, et non inveniétis: et ubi sum ego,

beast, neither cattle nor sheep, shall taste anything; they shall not eat, nor shall they drink water. Man and beast shall be covered with sackcloth and call loudly to God; every man shall turn from his evil way and from violence he has in hand. Who knows, God may relent and forgive, and withhold His blazing wrath, so that we shall not perish. And God saw by their actions how they turned from their evil way; and the Lord, our God, had mercy upon His people.

O God, hear my prayer; hearken to the words of my mouth. O God, by Thy name save me, and by your might deliver me.

O Lord, repay us not according to the sins we have committed, nor according to our iniquities. (Ps. 78: 8-9). O Lord, remember not our former iniquities, let Thy mercies speedily prevent us; for we are become exceeding poor. (*Here kneel.*) Help us, O God, our Savior, and for the glory of Thy name, O Lord, deliver us: and forgive us our sins for Thy name's sake.

At that time, the rulers and Pharisees sent attendants to seize Jesus. Jesus then said, Yet a little while I am with you, and then I go to Him Who sent Me. You will seek Me and will not find Me; and where I am you cannot come. The Jews therefore said among themselves, Where is He going that we shall not find Him? Will He go to those dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles? What is this statement that He has made, 'You will seek Me and will not find Me, and

vos non potéstis veníre? In novíssimo autem die magno festivitátis stabat Jesus, et clamábat, dicens: Siquis sitit, véniat ad me et bibat. Qui credit in me, sicut dicit Scriptúra, flúmina de ventre ejus fluent aquæ vivæ. Hoc autem dixit de Spírítu, quem acceptúri erant credéntes in eum.

#### **OFFERTORY Psalms 6: 5**

Dómine, convértere, et éripe ánimam meam: salvum me fac propter misericórdiam tuam.

#### **SECRET**

Concéde nobis, Dómine, Deus noster: ut hæc hóstia salutáris et nostrórum fiat purgátio delictórum, et tuæ propitiátio majestátis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

#### **PREFACE OF THE HOLY CROSS**

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui salutem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: et, qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum, Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte jubeas, deprecámur, súplici confessiône dicéntes:

where I am you cannot come'? Now on the last, the great day of the feast, Jesus stood and cried out, saying, 'If anyone thirst, let him come to Me and drink. He who believes in Me, as the Scripture says, 'From within him there shall flow rivers of living waters.' He said this, however, of the Spirit Whom they who believed in Him were to receive.

Return, O Lord, save my soul; rescue me according to Thy mercy.

Grant us, O Lord our God, that this saving sacrifice may cleanse us of our sins and gain us the favor of Thy majesty. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: Who didst establish the salvation of mankind on the tree of the Cross: that whence death came, thence also life might arise again, and that he, who overcame by the tree, by the tree also might be overcome: Through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy Majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying: